

Lovorka Zergollern-Miletić
 Filozofski fakultet, Zagreb

11. SVJETSKI KONGRES PRIMIJENJENE LINGVISTIKE (AILA 96), JYVÄSKYLÄ, FINSKA, 4—9. KOLOVOZA 1996.

Godinu i pol prije održavanja skupa organizatori su po svijetu razaslali okružnice obavještavajući tako sve koji se zanimaju za primijenjenu lingvistiku gdje i kada će se održati. Već u drugoj okružnici, zapravo brošuri koja između ostalog sudionicima predstavlja Finsku, bio je preliminarni raspored rada uz sve upute o plaćanju kotizacije i prijave referata. U trećoj su se okružnici mogle naći obavijesti o izletima prije, poslije i za vrijeme kongresa, o trodnevnom intenzivnom tečaju finskoga jezika (2—4. kolovoza), kao i o programu za osobe koje ne sudjeluju na kongresu.

Jedanaesti svjetski kongres primijenjene lingvistike počeo je 4. kolovoza 1996. u finskome sveučilišnom gradu Jyväskylä. Taj grad sa 73 000 stanovnika i velikom studentskom populacijom gostoljubivo je dočekao sudionike kongresa (više od 1500). Preko glavne ulice vijorila se zastava 11. kongresa primijenjene lingvistike, a svaka osoba koja je nosila bijelo-zeleno-plavu torbu sa znakom AILA-e imala je u mnogim prodavaonicama popust.

Sudionici su se prijavljivali od podneva tog dana do 16 sati. U već spomenutim torbama, uz vrlo potreban blok i penkalu, nalazio se program sa sažecima svih izlaganja i postera te raznoraznim praktičnim uputama, od onih gdje se može fotokopirati ili poslužiti računalom do toga gdje se može odnijeti rublje na pranje. Osim toga, tu je bila i knjiga s adresama svih sudionika, plan grada, šestodnevna karta za gradski autobus, mali vodič kroz Finsku s popisom najpotrebnijih riječi i fraza te suvenir — drveni nožić za otvaranje pisama. Svaki je sudionik dobio obavijest o mjestu i vremenu svog izlaganja, odnosno u kojoj je sekciji njegov poster.

Istog se dana od 14 do 17 sati održala pretkongresna sekcija pod naslovom *Jezična politika u novim nezavisnim državama: primjeri Bjelorusije, Kazahstana, Rusije i Ukrajine*.

U 17 sati u velikoj se mjesnoj sportskoj dvorani održalo svečano otvorenje kongresa. Sudionike su pozdravili gospodin Kari Sajavaara, predsjednik organizacijskog odbora, gospoda Aino Sallinen, rektor Sveučilišta u Jyväskylä te gradonačelnik. Slijedila su dva plenarna predavanja.

Prvo, pod naslovom *Language Teaching and Learning: Have We Lost Sight of Content?*, održala je Winifred Crombie, direktorica i osnivačica *University of Waikato Institute* na Novom Zelandu. Ona je govorila o jezičnoj situaciji naroda Maori, a najvrednije je u njenom izlaganju bilo to što je podsjetila da treba proučavati i tzv. male jezike.

Predavanje Normana Fairclougha, profesora sa Sveučilišta u Lancasteru, koji se posebno bavi analizom teksta, bilo je o *marketizaciji* govora u raznim vidovima jezične interakcije (npr. o uporabi jezika propagande u obrazovanju).

Poslije ova dva uvodna predavanja slijedio je bogat prijem s finskim i drugim specijalitetima.

Od ponedjeljka 5. kolovoza do petka 9. kolovoza kongres se odvijao u više od stotinu simpozija, tzv. specijalnih sekcija, panel diskusija, radionica i okruglih stolova. Usto, prikazano je preko dvjesto postera. Katkad je bilo vrlo teško odlučiti na koje izlaganje otići, jer se dogodilo da nekog zanimaju dva ili tri koja se održavaju u isto vrijeme. Radi ilustracije navest ću koje su se sekcije paralelno odvijale u ponedjeljak 5. kolovoza od 13.00 do 17.00 sati (a u tom je terminu bilo upola manje sekcija nego u jutarnjem):

1. *Language and Ecology — Linguistics — Problems, Theories & Methods*
2. *Official Bilingualism, Quebec Separatism, Multiculturalism and the Dawning of the Asia-Pacific Century*
3. *Cognitivism in a Multidisciplinary Perspective*
4. *Bridging the Gap Between Language and the Professions: What Do Language Testers Need to Know*
5. *Critical Issues in ESP Teaching*
6. *Language Attrition from Cross-Disciplinary Perspectives*
7. *Literacy in a Multicultural and Multilingual Setting*
8. *Language and School Situation of Minorities in Rural Areas*
9. *The Changing Face of Language Learning Motivation — Drawing on Other Disciplines*
10. *Eureka, a Cross-Lexical Dictionary*
11. *D'une civilisation à tradition orale à une civilisation de l'écrit: le cas des Mélanésien de Nouvelle-Calédonie*
12. *Symposium de politique linguistique. Pluralisme linguistique: domaines d'intervention, croisement de disciplines.*
13. *The role of Literature in Foreign Learning and Teaching*

Izbor je bio utoliko teži što su među izlagačima i predsjedavajućima sekcija bila poznata imena poput H. Widdowsona, N-E. Enkvista ili E. Tabakowske.

Velik je broj sudionika prikazivao svoj rad posterima. Postere je trebalo objesiti u ponedjeljak ujutro, a skinuti u četvrtak popodne. Autor je u određeni dan morao od 13.00 do 14.30 stajati uz svoj poster i odgovarati na pitanja kolega koje je ta sekcija privukla, a od 16.00 do 17.00 bila je tzv. *Review Session*, gdje su recenzenti (dva stručnjaka iz tog područja) davali svoje mišljenje o pojedinom posteru. Od autora se očekivalo da kaže koju riječ o svom radu.

U ponedjeljak predvečer organizatori su priredili prekrasnu finsku večer. Na atletskoj stazi Sveučilišta razapet je bio velik šator u kojemu je na drvenim stolovima bilo obilje finskih specijaliteta. Svirala je finska glazba, a u goste su došla i dva Djeda Božićnjaka. Na otvorenom se uza šator nalazila stara drvena lada puna malih teglica s jagodama. U Finskoj, naime, tek početkom kolovoza dozrijevaju jagode i trešnje, i tek tada mirišu lipe.

Poslije finske večere slijedila je predstava. U velikoj dvorani Sveučilišta na pozornici su se smjenjivali finski plesovi i glazba.

U utorak navečer japanski su predstavnici priredili japansku večer, kako bi podsjetili da će se sljedeći kongres za tri godine održati u njihovoj zemlji.

Srijeda popodne bila je slobodna. Neki su otišli na ranije plaćena turistička razgledavanja, a neki su iskoristili priliku da taj dan pobliže upoznaju organizaciju ovog sveučilišta, tj. odsjeka koji ih zanima.

Sveučilište u Jyväskylä potječe od učiteljske škole osnovane 1863. godine. Tek 1966. dobilo je status sveučilišta. Danas je to peto po redu multidisciplinarno visoko učilište u Finskoj. Humanističke i društvene znanosti smještene su s jedne strane jezera, a do prirodnih se dolazi preko lijepog visećeg mosta koji služi samo pješacima i biciklistima.

Sveučilište zadivljuje svojom dobrom organizacijom, opremljenošću i čistoćom.

Sudionici kongresa mogli su ručati u nekoj od sveučilišnih kantina ili su se pak pod već spomenutim šatorom za 50 finskih maraka mogli poslužiti švedskim stolom.

Svaki dan su izlazile kongresne novine koje su pratile događaje na kongresu i oko njega.

Nekoliko je izdavačkih kuća bilo nazočno na kongresu, pa su sudionici mogli saznati o novim naslovima iz područja primijenjene lingvistike, kao i lingvistike uopće. Izložene knjige mogle su se kupiti po sniženim cijenama (nažalost za nas Hrvate još uvijek dosta visokima). Sveučilište u Jyväskylä također je izložilo svoja izdanja.

Službeni su jezici bili engleski, francuski i njemački, ali engleski je zamjetno dominirao. Brojem sudionika isticali su se Japan i Sjedinjene Američke Države. Hrvatska je imala pet predstavnica. Sanja Ćurković-Kalebić sudjelovala je s posterom *On the Functional Distribution of Talk in the EFL Classroom*, Lovorka Zergollern-Miletić s posterom *A Short Comparative Analysis of Croatian and English Phraseology*, Danica Škara s posterom *On the Study of the Words: Folk Etymology*. Jelena Mihaljević Djigunović, predstavnica Hrvatskog društva za primijenjenu lingvistiku u AILA-i, usto što je prikazala svoj poster *Effects of Gender on Foreign Language Learning*, sudjelovala je na nekoliko sastanaka međunarodnog odbora AILA-e. Mirjana Vilke, osim posterom *What Kind of Input for the Young Learners*, može se podičiti uspjehom u sekciji malo dužeg naslova: *Acquisition and Learning of Foreign/Second Languages in Elementary School: Research and Practises: Methodologies, Methods, Didactics and Materials*. Ondje je prikazala hrvatski projekt ranog učenja stranih jezika, pokazavši videokasete i publikacije. Velik je broj sudionika, od Nijemaca do Japanaca, zatražio da te materijale kupi.

Hrvatske su predstavnice uložile protest organizacijskom odboru kongresa zbog toga što se u nekim sekcijama čulo ime *Serbo-Croatian*, pa čak i spomen neke zemlje koja se zove *Serbo-Croatia*. Iznenađenje i ogorčenje bilo bi možda manje da tu »pogrešku« nije učinio i jedan kolega iz bliske nam Austrije. Na skupu lingvista takve se pogreške i »pogreške« uistinu ne bi trebale događati.

Kongres je završio u petak 9. kolovoza svečanim zatvaranjem nakon kojega je uslijedila panel-diskusija na kojoj su se donijeli neki zaključci u vezi s kongresom i općenitim stanjem primijenjene lingvistike. Sudionici su tada pozvani na AILA-u '99, koja će se održati u Tokiju.

Deset članova organizacijskog odbora i jedanaest znanstvenoga, kao i njihovi sponzori i pomagači, uspjeli su sudionicima 11. svjetskog kongresa primijenjene lingvistike pružiti jedan izvanredan znanstveni i društveni događaj. Najveća je vrijednost takvih skupova mogućnost upoznavanja s radom kolega iz drugih zemalja i dobivanje obavijesti o novim publikacijama, kao i o novim pravcima kojima je struka krenula. Šteta je jedino što AILA ne objavljuje zbornik radova sa svojih kongresa. Ti bi zbornici s tako velikim brojem priloga bili svojevrsne enciklopedije primijenjene lingvistike.